

Japanese Translation of ISAP 3 – IAS 19 Employee Benefits

Translations of ISAPs have been made by local member associations or members. The ASC has neither reviewed nor endorsed them. However, they are provided on the IAA website as a service to members. It should be noted that the local member association may have also made some adjustment (for example, adding an additional point), so the “translated” version might not be a precise translation in all respects.

With respect to this translated version:

- The translation was made by **The Institute of Actuaries of Japan** and submitted to the IAA on 30 June 2015.
- The translation is still a tentative draft version and it has not been formally approved by **The Institute of Actuaries of Japan**.

The Institute of Actuaries of Japan has taken no action with respect to ISAP 3 at the time of submission of this translation to the IAA.

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>International Standard of Actuarial Practice 3 (ISAP 3) Actuarial Practice in Relation to IAS 19 Employee Benefits</p> <p>Approved by the IAA Council [11 April 2015]</p>	<p>国際アクチュアリー実務基準 3 (ISAP3) IAS19 従業員給付 に関するアクチュアリー実務</p> <p>IAA カウンシル承認 [2015 年 4 月 11 日]</p>
<p>TABLE OF CONTENTS</p> <p>Preface Introduction Section 1. General 1.1 Purpose 1.2 Scope 1.3 Compliance 1.4 Relationship to ISAP 1 1.5 Defined Terms 1.6 Cross References 1.7 Effective Date Section 2. Appropriate Practices 2.1 Knowledge of Accounting Requirements 2.2 Materiality 2.3 Proportionality 2.4 Constructive Obligations 2.5 Categorization of Employee Benefit Plan 2.6 Actuarial Assumptions 2.7 Plan Assets 2.8 Asset Ceiling 2.9 Attribution of Benefits to Service Periods Section 3. Communication 3.1 Disclosures in the Report Appendix</p>	<p>目次</p> <p>序文 緒言 セクション 1. 総則 1.1 目的 1.2 範囲 1.3 遵守 1.4 ISAP1 との関係 1.5 定義用語 1.6 相互参照 1.7 発効日 セクション 2. 適切な実務 2.1 会計基準の知識 2.2 重要性 2.3 相応性 2.4 推定的債務 2.5 従業員給付制度の類型化 2.6 アクチュアリアルな前提 2.7 制度資産 2.8 アセットシーリング 2.9 給付の勤務期間帰属 セクション 3. コミュニケーション 3.1 レポートでの開示 付録</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p style="text-align: center;">Preface</p> <p>This International Standard of Actuarial Practice (ISAP) is a model for actuarial standard-setting bodies to consider.</p> <p>The International Actuarial Association (IAA) encourages relevant actuarial standard-setting bodies to maintain a standard or set of standards that is substantially consistent with this ISAP to the extent that the content of this ISAP is appropriate for actuaries in their jurisdiction. This can be achieved in many ways, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopting this ISAP as a standard with only the modifications in the Drafting Notes; • Customizing this ISAP by revising the text of the ISAP to the extent deemed appropriate by the standard-setting body while ensuring that the resulting standard or set of standards is substantially consistent with this ISAP; • Endorsing this ISAP by declaring that this ISAP is appropriate for use in certain clearly defined circumstances; • Modifying existing standards to obtain substantial consistency with this ISAP; or • Confirming that existing standards are already substantially consistent with this ISAP. <p>A standard or set of standards that is promulgated by a standard-setting body is considered to be substantially consistent with this ISAP if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • There are no material gaps in the standard(s) in respect of the principles set out in this ISAP; and • The standard or set of standards does not contradict this ISAP. <p>If an actuarial standard-setting body wishes to adopt or endorse this ISAP, it is essential to ensure that existing standards are substantially consistent with ISAP.1 as this ISAP relies upon ISAP.1 in many respects. Likewise, any customization of this ISAP, or modification of existing standards to obtain substantial consistency with this ISAP, should recognize the important fact that this ISAP relies upon ISAP.1 in many respects.</p> <p>If this ISAP is translated for the purposes of adoption, the adopting body should select three verbs that embody the concepts of “must”, “should”, and “may”, as described in paragraph 1.6. Language of ISAP.1, even if such verbs are not the literal translation of “must”, “should”, and “may”.</p> <p>This ISAP is binding upon an actuary only if so directed by the actuary’s</p>	<p style="text-align: center;">序文</p> <p>この国際アクチュアリー実務基準 (ISAP) は、アクチュアリー基準の設定機関が検討するためのモデルである。</p> <p>国際アクチュアリー会 (IAA) は、関連するアクチュアリー基準の設定機関が、自身の管轄地域のアクチュアリーに適切である範囲において、この ISAP の内容と実質的に整合的な基準、あるいは、基準集を有することを推奨する。これは、次のことを含む様々な方法により達成される。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 立案に当たっての注意にある修正のみ行った上でこの ISAP を採用する。 • 確実にこの ISAP の内容と実質的に整合的な基準、あるいは、基準集となるように、基準の設定機関が適切と考える範囲において、文言を修正することによってこの ISAP をカスタマイズして基準とする。 • 明確に定義された状況下での使用が適切であることを示すことによってこの ISAP を承認する。 • この ISAP と実質的に整合的になるように、既存の基準を修正する。 • 既存の基準が既にこの ISAP と実質的に整合的になっていることを確認する。 <p>基準の設定機関によって公布された基準、あるいは、基準集は、次の場合に、この ISAP の内容と実質的に整合的であると考えられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • この ISAP で定められた原則に関して、基準の中に重大な相違がない。 かつ • 基準、あるいは、基準集がこの ISAP と矛盾しない。 <p>アクチュアリー基準の設定機関がこの ISAP の採用あるいは承認を希望する場合、既存の基準が ISAP.1 と実質的に整合的であることが不可欠である。なぜなら、この ISAP は多くの点で ISAP.1 に依拠しているからである。同様に、この ISAP との実質的な整合性を得るためのカスタマイズや既存の基準の修正は、この ISAP が多くの点で ISAP.1 に依拠しているという重要な事実を認識すべきである。</p> <p>この ISAP が採用のために翻訳される際に、採用する機関は、直訳でなくても、ISAP.1 のパラグラフ 1.6 「言語」に記載のとおり、“must”、“should” 及び “may” の概念を表現する 3 種類の動詞を選択して使用すべきである。</p> <p>アクチュアリーは、アクチュアリー基準の設定機関によって指示される場合や、自身の業務</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>standard-setting body or if the actuary states that some or all of the work has been performed in compliance with this ISAP (e.g., if the actuary is directed by the principal to comply with this ISAP).</p> <p>This ISAP was adopted by the IAA Council in April 2015.</p> <p><i>[Drafting Notes: when an actuarial standard-setting organization adopts this standard it should:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Replace "ISAP" throughout the document with the local standard name, if applicable; 2. Modify references to ISAP.1 in paragraphs 1.3, 1.4, 2.1, 2.2.2, 2.3, 2.4, 2.5.3, 2.6, 2.6.3, 2.7.1, and 3.1 to point to the local standard(s) that are substantially consistent with ISAP.1, rather than referring to ISAP.1 directly, if appropriate; 3. Choose the appropriate phrase and date in paragraph 1.7; 4. Review this standard for, and resolve, any conflicts with the local law and code of professional conduct; and 5. Delete this preface (including these drafting notes) and the footnote associated with paragraph 1.7.] 	<p>の一部又は全部がこの ISAP に従っていると明示する場合（例えば、依頼者からそうするように指示される場合）に、この ISAP に拘束される。</p> <p>この ISAP は、2015 年 4 月に IAA カウンシルに採択された。</p> <p><i>[立案に当たっての注意 – アクチュアリー基準の設定機関がこの基準を採用するときには、次のとおり取り扱うべきである。]</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 文書中の"ISAP"は、各地域で設定された基準の名称に置き換える。 2. ISAP.1 に言及するのではなく、ISAP.1 と実質的に整合的な各地域の基準に言及するように、パラグラフ 1.3, 1.4, 2.1, 2.2.2, 2.3, 2.4, 2.5.3, 2.6, 2.6.3, 2.7.1, 3.1 の ISAP.1 への参照文言を修正する。 3. パラグラフ 1.7 において、適切な表現及び日付を選択する。 4. この基準について、各地域の法令等及び行動規範との不一致を調査し、解決する。 5. この序文(「立案に当たっての注意」を含む)とパラグラフ 1.7 にある脚注を削除する。]
<p style="text-align: center;">Introduction</p> <p>This International Standard of Actuarial Practice (ISAP) provides guidance to actuaries when performing actuarial services in connection with International Accounting Standard 19 (IAS.19) Employee Benefits.</p> <p>The reporting entity is responsible for all the information reported in its IFRS financial statements, including information reported in accordance with IAS.19. This means the reporting entity is responsible for the categorization of employee benefit plans, the choice of actuarial assumptions and methods used to measure employee benefit obligations, and disclosures about employee benefit plans. IAS.19 encourages, but does not require, a reporting entity to involve a qualified actuary in the measurement of all material post-employment benefit obligations.</p> <p>In practice, an actuary may advise on a range of issues arising from the application of IAS.19, including the measurement of short-term, post-employment, termination, or other long-term employee benefits and disclosures in the IFRS financial statements.</p>	<p style="text-align: center;">緒言</p> <p>この国際アクチュアリー実務基準 (ISAP) は、アクチュアリーが国際会計基準第 19 号 (IAS.19) 「従業員給付」に関するアクチュリアル・サービスを実行する際にガイダンスを提供する。</p> <p>報告主体は、IAS.19に従って報告される情報も含めて、IFRS 財務諸表で報告されるすべての情報に責任を有する。これは、報告主体が、従業員給付制度の類型化、アクチュリアルな前提の選択、従業員給付債務の測定手法の選択、従業員給付制度に関する開示に責任を有することを意味する。IAS.19は、必須ではないが、すべての重要な退職後給付債務の測定に、資格のあるアクチュアリーを関与させることを、報告主体に奨励する。</p> <p>実際には、アクチュアリーは、IFRS 財務諸表上の短期、退職後、解雇、あるいはその他の長期従業員給付の測定や開示を含めて、IAS.19の適用から生じる様々な問題にアドバイスするかもしれない。</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>This ISAP is intended to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Facilitate convergence in standards of actuarial practice in connection with <u>IAS.19</u> within and across jurisdictions; Increase <u>reporting entities'</u> and their auditors' confidence in <u>actuaries'</u> contributions to reporting of <u>employee benefits</u> in accordance with <u>IAS.19</u>; Increase public confidence in <u>actuaries'</u> services for <u>IAS.19</u> purposes; and Demonstrate the <u>IAA's</u> commitment to support the work of the International Accounting Standards Board (IASB) in achieving high quality, transparent, and comparable financial reporting internationally, as envisaged by the Memorandum of Understanding between the <u>IAA</u> and the IASB. 	<p>この ISAP は次のことを目的とする。</p> <ul style="list-style-type: none"> 管轄地域内や管轄地域をまたがる <u>IAS19</u> に関するアクチュアリー実務基準の収斂の促進 <u>IAS19</u> に従った従業員給付の報告に対する <u>アクチュアリー</u> の貢献への <u>報告主体</u> やその監査人の信用の向上 <u>IAS19</u> を目的とした <u>アクチュアリー</u> のサービスへの公衆の信用の向上 <u>IAA</u> と国際会計基準審議会 (IASB) の覚書の想定とおりに、高品質で、透明性があり、同等性のある財務報告を国際的に実現するにあたって、IASB の業務を支援するという <u>IAA</u> の責務を果たす
<p style="text-align: center;">Section 1. General</p> <p>1.1. Purpose – This ISAP provides guidance to <u>actuaries</u> when performing <u>actuarial services</u> in connection with <u>IAS.19</u>. Its purpose is to increase <u>intended users'</u> confidence that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>Actuarial services</u> are carried out professionally and with due care, consistently with <u>IAS.19</u>, and taking into account the <u>reporting entity's accounting policies</u>; The results are relevant to their needs, are presented clearly and understandably, and are complete; and The assumptions and methodology (including, but not limited to, models and modelling techniques) used are disclosed appropriately in the <u>actuary's report</u>. 	<p style="text-align: center;">セクション 1. 総則</p> <p>1.1. 目的 – この ISAP は、<u>アクチュアリー</u> が <u>IAS19</u> に関する <u>アクチュアリアル・サービス</u> を実行する際にガイダンスを提供する。目的は、<u>対象とする利用者</u> の信用の向上である。</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>アクチュアリアル・サービス</u> が、<u>報告主体</u> の <u>会計方針</u> を考慮しつつ、専門的に、適切な注意をもって、<u>IAS19</u> と整合的に遂行されている。 その結果は、対象とする利用者のニーズに直接応えるものとなっており、明確に分かりやすく示されており、必要なすべての構成要素を含んでいる。 使用した前提と手法 (モデル及びモデリングの技法を含むが、それに限定するものではない) が、<u>アクチュアリーレポート</u> に適切に開示されている。
<p>1.2. Scope – This ISAP provides guidance to <u>actuaries</u> when providing <u>actuarial services</u> for a <u>reporting entity's</u> preparation of an actual or pro-forma IFRS financial statement for any type of <u>employee benefit</u> the <u>reporting entity</u> determines to be covered by <u>IAS.19</u>. <u>Actuaries</u> providing <u>actuarial services</u> in connection with <u>IAS.19</u> that are outside of this scope (for example, an <u>actuary</u> advising an auditor or advising a potential buyer regarding an acquisition) should consider the guidance in this ISAP to the extent relevant to the assignment.</p>	<p>1.2. 範囲 – この ISAP は、<u>報告主体</u> が <u>IAS19</u> によってカバーされると決定したいかなるタイプの <u>従業員給付</u> に対しても、<u>報告主体</u> の実際ベースあるいはプロフォーマベースの IFRS 財務諸表作成のために、<u>アクチュアリー</u> が <u>アクチュアリアル・サービス</u> を提供する際にガイダンスを提供する。この範囲の外部で <u>IAS19</u> に関する <u>アクチュアリアル・サービス</u> を提供する <u>アクチュアリー</u> (例えば、監査人へのアドバイスや買収案件の買い手へのアドバイスを行う <u>アクチュアリー</u>) は、業務に関連するものである範囲において、この ISAP のガイダンスを考慮すべきである。</p>
<p>1.3. Compliance – [For this ISAP, this paragraph replaces paragraph 1.3. in <u>ISAP.1</u>] An <u>actuary</u> may fail to follow the guidance of this ISAP but still comply with it where the <u>actuary</u>:</p> <p>1.3.1. Complies with requirements of <u>law</u> that conflict with this ISAP;</p> <p>1.3.2. Complies with requirements of the actuarial code of professional conduct applicable</p>	<p>1.3. 遵守 – [この ISAP に関して、本パラグラフは、<u>ISAP1</u> のパラグラフ 1.3 に置き換える] 次の場合、<u>アクチュアリー</u> がこの ISAP のガイダンスに従っていないかもしれないが、それでもまだこの ISAP を遵守していると言える。</p> <p>1.3.1. この ISAP と相反する <u>法令等</u> の要件に従う。</p> <p>1.3.2. <u>業務</u> に適用される <u>アクチュアリー行動規範</u> がこの ISAP と相反し、その行動規範の要</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>to the <u>work</u> that conflict with this ISAP; or</p> <p>1.3.3. Departs from the guidance in this ISAP and provides, in any <u>report</u>, an appropriate statement with respect to the nature, rationale, and effect of any such departure.</p>	<p>件に従う。</p> <p>1.3.3. この ISAP のガイダンスから逸脱し、<u>レポート</u>において、逸脱することの特質・合理性・影響を適切に述べている。</p>
<p>1.4. Relationship to ISAP 1 – Where possible, this ISAP does not repeat guidance already provided in <u>ISAP.1</u>. Any <u>actuary</u> who asserts compliance with this ISAP (as a model standard) must also comply with <u>ISAP.1</u>. References in <u>ISAP.1</u> to “this ISAP” should be interpreted as applying equally to this ISAP 3, where appropriate.</p>	<p>1.4. ISAP1 との関係 – 可能な限り、<u>ISAP.1</u>で既に提供されているガイダンスは、この ISAP では繰り返さない。この ISAP (モデル基準として) に従うと断言する<u>アクチュアリー</u>は、<u>ISAP.1</u>にも従わなくてはならない。<u>ISAP.1</u>で“この ISAP”参照とある場合は、この ISAP3 に等しく適用されると解釈されるべきである。</p>
<p>1.5. Defined Terms – This ISAP uses various terms whose specific meanings are defined in the Glossary. These terms are highlighted in the text with a dashed underscore and in blue, which is a hyperlink to the definition (e.g., <u>actuary</u>). This ISAP also uses terms defined in <u>IAS 19</u>, in which case they have the same meaning.</p>	<p>1.5. 定義用語 – この ISAP では、用語解説で特定の意味を定義している様々な用語を使用している。これらの用語は、点線の下線付きの青字で示されており、用語解説の定義にリンクされている (例: <u>アクチュアリー</u>)。この ISAP では、<u>IAS19</u>で定義されている用語も使用し、その場合、それらの用語は同じ意味を有する。</p>
<p>1.6. Cross References – This ISAP refers to the content of <u>IAS 19</u>, including any interpretations from the International Financial Reporting Interpretations Committee or the Standing Interpretations Committee thereon, as issued through September 2014. If <u>IAS 19</u> is subsequently amended, restated, revoked, or replaced after September 2014, the <u>actuary</u> should consider the guidance in this ISAP to the extent it remains relevant and appropriate.</p>	<p>1.6. 相互参照 – この ISAP では、国際財務報告解釈指針委員会やその前身の解釈指針委員会から出された解釈を含めて、2014 年 9 月までに発行された <u>IAS19</u>の内容を参照する。<u>IAS19</u>が 2014 年 10 月以降に修正、書換、取消、交換された場合、<u>アクチュアリー</u>は、引き続き関連があり適切である範囲においてこの ISAP のガイダンスを考慮すべきである。</p>
<p>1.7. Effective Date – This ISAP is effective for {<u>actuarial services</u> performed/<u>actuarial services</u> commenced/<u>actuarial services</u> performed with respect to an IFRS financial statement for a reporting period ending} on or after [Date].</p>	<p>1.7. 発効日 – この ISAP は、[〇〇年〇〇月〇〇日] 以後に {実行された/開始された/報告期間が終了する IFRS 財務諸表に関連して実行された<u>アクチュアリアル・サービス</u>} に対して有効である。</p>
<p style="text-align: center;">Section 2. Appropriate Practices</p> <p>2.1. Knowledge of Accounting Requirements – The <u>actuary</u> should have or obtain sufficient knowledge and understanding of <u>IAS 19</u>, <u>IFRSs</u> that are interpretations of <u>IAS 19</u>, relevant paragraphs of other <u>IFRSs</u> to which <u>IAS 19</u> specifically refers, and the <u>reporting entity's</u> relevant <u>accounting policies</u>, if any. If the <u>actuary</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> Is uncertain whether another <u>IFRS</u> is relevant to the <u>actuarial services</u>; or Discovers that a specific component of the <u>actuarial services</u> may be subject to alternative interpretations of <u>IAS 19</u>, an <u>IFRS</u> that is an interpretation of <u>IAS 19</u>, a relevant paragraph of another <u>IFRS</u> to which <u>IAS 19</u> specifically refers, or relevant <u>accounting policies</u>. 	<p style="text-align: center;">セクション 2. 適切な実務</p> <p>2.1. 会計基準の知識 – <u>アクチュアリー</u>は、<u>IAS19</u>、<u>IAS19</u>の解釈となっている <u>IFRS</u>、<u>IAS19</u> が特に参照する他の <u>IFRS</u> の関連パラグラフ、<u>報告主体</u>の関連する<u>会計方針</u>について、十分な知識と理解を有するべきである。<u>アクチュアリー</u>は、</p> <ol style="list-style-type: none"> 別の <u>IFRS</u> が、<u>アクチュアリアル・サービス</u>に関連しているかどうか不明である <u>アクチュアリアル・サービス</u>の特定の要素が、<u>IAS19</u>、<u>IAS19</u>の解釈となっている <u>IFRS</u>、<u>IAS19</u> が特に参照する別の <u>IFRS</u> の関連パラグラフ、関連する<u>会計方針</u>の代替解釈により制約を受けるかもしれないと分かる

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>the actuary should seek guidance from the principal, and treat the guidance as information to which ISAP.1, paragraph 2.3. Reliance on Others, applies.</p>	<p>場合に、依頼者にガイダンスを求め、そのガイダンスを ISAP.1の paragraph 2.3「他者への依存」が適用される情報として取り扱うべきである。</p>
<p>2.2. Materiality – The actuary should understand the distinction between materiality with respect to the actuarial services, the preparation of IFRS financial statements, and the auditing of those financial statements.</p> <p>2.2.1. When appropriate for the work, the actuary should seek guidance from the principal or reporting entity regarding materiality with respect to the preparation of IFRS financial statements and take that guidance into account when performing the actuarial services.</p> <p>2.2.2. In applying ISAP.1, paragraph 2.4. Materiality, the actuary's threshold of materiality with respect to the actuarial services should not be greater than the reporting entity's threshold of materiality with respect to the preparation of IFRS financial statements, if it is known. The principal or reporting entity (not the user of the IFRS financial statements) is the intended user of the actuarial services when assessing materiality with respect to the actuarial services.</p> <p>2.2.3. In all following paragraphs of this ISAP, any use of “material”, “materially”, or “materiality” is with respect to the actuarial services.</p>	<p>2.2. 重要性 – アクチュアリーは、アクチュアリアル・サービス、IFRS 財務諸表作成、それらの財務諸表の監査に関する重要性の違いを理解すべきである。</p> <p>2.2.1. 業務に適している場合、アクチュアリーは、依頼者や報告主体に対して、IFRS 財務諸表作成に関する重要性のガイダンスを求め、アクチュアリアル・サービスを実行する際に、それを考慮すべきである。</p> <p>2.2.2. ISAP.1の paragraph 2.4「重要性」を適用する際に、アクチュアリーのアクチュアリアル・サービスに関する重要性のレベルは、もし分かれば、報告主体の IFRS 財務諸表作成に関する重要性のレベルより寛大であるべきではない。アクチュアリアル・サービスに関する重要性を評価する際に、依頼者や報告主体（IFRS 財務諸表の利用者ではない）は、アクチュアリアル・サービスの対象とする利用者である。</p> <p>2.2.3. この ISAP のこれ以降の全ての paragraph において、“重要”、“重要な”や“重要性”のいかなる使用も、アクチュアリアル・サービスに関連する。</p>
<p>2.3. Proportionality – In applying ISAP.1, paragraph 1.5. Reasonable Judgment, and in particular paragraph 1.5.2., the actuary should take materiality into account. The degree of refinement in specific assumptions or methods recommended by the actuary should be consistent with the impact on the actuarial services. Examples include, all of which are subject to the actuary's professional judgment:</p> <p>a. The actuary may use simplified approaches to recommending assumptions when those assumptions will not materially affect the results or are proportionate for the actuarial services. For example, when a pension plan pays primarily lump sum benefits at termination or retirement, the choice of mortality assumption may have little impact on the liabilities. As a second example, for certain work-related accident or injury benefits, the projected benefit cash flows may be so uncertain as to make a highly refined approach to selecting the discount rate disproportionate.</p> <p>b. In lieu of collecting new employee census data at the measurement date, the actuary may appropriately adjust results using data collected at a different date when doing so will not materially affect the results.</p> <p>c. The actuary may apply or amend assumptions selected for other purposes (such as to</p>	<p>2.3. 相応性 – ISAP.1の paragraph 1.5「合理的な判断」、特に paragraph 1.5.2 を適用する際に、アクチュアリーは重要性を考慮すべきである。アクチュアリーによって推奨される特定の前提や手法の精緻性は、アクチュアリアル・サービスへの影響と整合的であるべきである。専門職としての判断の対象となる以下の例を含む。</p> <p>a. アクチュアリーは、結果に重大な影響を与えない、あるいは、アクチュアリアル・サービスに相応である場合に、推奨される前提に簡便アプローチを使用するかもしれない。例えば、年金制度が解雇や退職時に主に一時金支給し、死亡率前提の選択が負債にほとんど影響しないかもしれない場合。2 番目の例として、ある労働災害・疾病給付に関して、割引率の選択に対する高度に精緻なアプローチが不相応となるくらい予測給付キャッシュフローが不確実かもしれない場合。</p> <p>b. 測定日の新しい従業員調査データを収集する代わりに、アクチュアリーは、結果に重大な影響を与えない場合、異なる日に収集されたデータを使用して得られた結果を適切に調整するかもしれない。</p> <p>c. アクチュアリーは、現在の測定日において IAS19 目的に適切な場合、他の目的（例えば、</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>determine funding of the employee benefit plan) or demographic assumptions used at a prior <u>measurement date</u> when those assumptions are reasonable for <u>IAS 19</u> purposes at the current <u>measurement date</u>.</p> <p>d. The <u>actuary</u> may apply simplified methods to attribute benefits to periods of service when doing so will not materially affect the results.</p>	<p>従業員給付制度の積立の決定)で選択される前提や以前の<u>測定日</u>で使用された人口統計的な前提を適用または修正するかもしれない。</p> <p>d. <u>アクチュアリー</u>は、結果に重大な影響を与えない場合、給付を勤務期間に帰属させるために、簡便な手法を適用するかもしれない。</p>
<p>2.4. Constructive Obligations – The <u>actuary</u> may rely on representations made by the <u>principal</u> regarding the existence and nature of any <u>constructive obligations</u> arising from the <u>reporting entity's</u> employee benefit practices or policies. When doing so, the <u>actuary</u> should be guided by <u>ISAP.1</u> paragraph 2.3. Reliance on Others.</p> <p>If it becomes apparent to the <u>actuary</u> in the course of performing the <u>actuarial services</u> that significant uncertainties exist regarding such representations, the <u>actuary</u> should seek clarification from the <u>principal</u>. If the uncertainty is not resolved to the <u>actuary's</u> satisfaction, the <u>actuary</u> should be guided by <u>ISAP.1</u> paragraph 2.5.4. Data Deficiencies.</p> <p>This guidance does not impose additional duties on the <u>actuary</u> beyond the scope of the <u>actuarial services</u> to search for or analyze <u>constructive obligations</u> that go beyond formal plans or agreements.</p>	<p>2.4. 推定的債務 – <u>アクチュアリー</u>は、<u>報告主体</u>の従業員給付の慣行や方針から生じる<u>推定的債務</u>の存在や特質に関して、<u>依頼者</u>によって行われた説明に依存するかもしれない。そのような場合、<u>アクチュアリー</u>は、<u>ISAP1</u>の paragraph 2.3「他者への依存」によって導かれるべきである。</p> <p><u>アクチュリアル・サービス</u>の実行に際して、そのような説明に関して重大な不確実性が存在することが<u>アクチュアリー</u>にとって明らかになった場合には、<u>アクチュアリー</u>は<u>依頼者</u>に明確化を求めるべきである。その不確実性が満足に解決されない場合、<u>アクチュアリー</u>は <u>ISAP1</u>の paragraph 2.5.4「データの欠陥」によって導かれるべきである。</p> <p>このガイダンスは、<u>アクチュリアル・サービス</u>の範囲を超えて、公式な制度や協定の範囲を超える<u>推定的債務</u>を探したり、分析するために追加的義務を課さない。</p>
<p>2.5. Categorization of Employee Benefit Plan – The <u>reporting entity</u> is responsible for determining the categorization of its employee benefit plans under <u>IAS 19</u> as short-term, defined benefit post-employment, defined contribution post-employment, termination, or other long-term.</p> <p>2.5.1. The <u>actuary</u> may advise the <u>principal</u> regarding the categorization of an employee benefit plan. When providing such advice, the <u>actuary</u> should exercise <u>professional judgment</u> when an employee benefit plan has characteristics of multiple categories (such as retirement plans that combine elements of defined benefit and defined contribution plans, or employment-related injury benefits that include both medical care and wage replacement).</p> <p>2.5.2. If the <u>actuary</u> is uncertain as to the <u>reporting entity's</u> categorization of an employee benefit plan, the <u>actuary</u> should seek guidance from the <u>principal</u>.</p> <p>2.5.3. The <u>actuary</u> should treat the <u>reporting entity's</u> categorization of its employee benefit plans as a prescribed methodology to which <u>ISAP.1</u> paragraph 2.8. Assumptions and Methodology Prescribed applies.</p>	<p>2.5. 従業員給付制度の類型化 – <u>報告主体</u>は、<u>IAS19</u>に基づき、短期、確定給付の退職後、確定拠出の退職後、解雇、その他長期のように従業員給付制度の類型化を決定する責任を有する。</p> <p>2.5.1. <u>アクチュアリー</u>は、従業員給付制度の類型化に関して<u>依頼者</u>にアドバイスするかもしれない。そのようなアドバイスをする際に、従業員給付制度が複数のカテゴリーの特徴を有する場合には、<u>アクチュアリー</u>は<u>専門職としての判断</u>を行うべきである。(例えば、確定給付と確定拠出制度の要素を組み合わせた退職制度、医療と所得代替を含む雇用関連傷害給付)</p> <p>2.5.2. 仮に、従業員給付制度に関する<u>報告主体</u>の類型化が不明確な場合、<u>アクチュアリー</u>は、<u>依頼者</u>に対してガイダンスを求めるべきである。</p> <p>2.5.3. <u>アクチュアリー</u>は、従業員給付制度に関する<u>報告主体</u>の類型化を、<u>ISAP1</u>の paragraph 2.8「規定された前提と手法」が適用される規定された手法として取り扱うべきである。</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>2.6. Actuarial Assumptions – The reporting entity is responsible for selecting assumptions that are unbiased, mutually compatible, and represent the reporting entity's best estimates of the variables that will determine the ultimate costs of its employee benefits. The actuary may advise the principal regarding the selection or reasonableness of some or all of the assumptions to be used in the actuarial services. In doing so, the actuary should be guided by paragraphs 2.6. to 2.9. of ISAP.1, taking into account IAS.19's requirements regarding assumptions used to measure defined benefit post-employment plans, termination benefits, or other long-term benefits. In particular, when using prescribed assumptions, the actuary should be guided by ISAP.1 paragraph 2.8. Assumptions and Methodology Prescribed.</p> <p>2.6.1. General Approach for Selecting Assumptions – When advising the principal on the selection or reasonableness of actuarial assumptions, the actuary should:</p> <p>a. Identify the types of assumptions needed to perform the actuarial services.</p> <p>b. Evaluate information relevant to each type of assumption:</p> <p>i. With respect to financial assumptions, the actuary should review market-implied expectations and other information at the measurement date. Examples of such information include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Corporate or government bond yields; • Yields on nominal and inflation-indexed debt; • Recent changes in relevant price indices (such as general or medical price inflation indices) and forecasts of inflation; • Employment data and projections; • Other relevant economic data; and • Analyses prepared by experts. <p>The actuary may also consider the reporting entity's expectations regarding assumptions where the reporting entity can influence future experience.</p> <p>ii. With respect to demographic assumptions, the actuary should review information that, in the actuary's professional judgment, is relevant to the population covered by the reporting entity's employee benefits. With respect to reviewing the experience of the covered population, this guidance does not impose additional duties on the actuary beyond the scope of the actuarial services. Examples of such information that may be reviewed by the actuary include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The experience of the covered population to the extent credible; • Analyses prepared by experts such as published tables or experience studies; 	<p>2.6. アクチュアリアルな前提 – 報告主体は、偏りがなく、互いに整合性を有し、その従業員給付の最終コストを決定する変数の最良推定を表す、前提の選択に責任を有する。アクチュアリーは、アクチュアリアル・サービスで使用されるいくつかあるいはすべての前提の選択に関して、依頼者にアドバイスするかもしれない。その際に、アクチュアリーは、確定給付の退職後給付、解雇給付あるいはその他の長期給付の測定に使用される前提に関するIAS19の要件を考慮しつつ、ISAP.1の paragraph 2.6 から 2.9 によって導かれるべきである。特に、規定された前提を使用する際には、アクチュアリーは、ISAP.1の paragraph 2.8 「規定された前提と手法」によって導かれるべきである。</p> <p>2.6.1. 前提の選択の一般的なアプローチ – アクチュアリアルな前提の選択や合理性について依頼者にアドバイスする際に、アクチュアリーは次の事項を行うべきである。</p> <p>a. アクチュアリアル・サービスを実行するのに必要な前提のタイプの特定</p> <p>b. それぞれの前提のタイプに関する情報の評価</p> <p>i. 財務上の前提に関して、アクチュアリーは、測定日の市場期待やその他の情報を検証すべきである。そのような情報の例として以下を含む。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 社債や政府債のイールド • 名目債および物価連動債のイールド • 最近の関連する物価指数の変化（一般指数、医療費インフレ指数など）やインフレ予測 • 雇用データと予測 • その他の関連する経済データ • 専門家によって行われた分析 <p>アクチュアリーは、報告主体が将来の実績統計に影響を与え得る場合には、前提に関して、報告主体の見通しも考慮するかもしれない。</p> <p>ii. 人口統計的な前提に関して、アクチュアリーは、専門職としての判断に従い、報告主体の従業員給付によってカバーされるグループに関する情報を検証すべきである。カバーされるグループの実績統計の検証に関して、このガイダンスは、アクチュアリアル・サービスの範囲を超えて、追加的義務を課さない。アクチュアリーによって検証されるかもしれないそのような情報の例として以下を含む。</p> <ul style="list-style-type: none"> • カバーされるグループの信頼できる範囲の実績統計 • 公表済の数表や実績統計分析のような専門家によって行われた分析

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<ul style="list-style-type: none"> • Studies or reports on general trends relevant to the particular demographic assumption; and • Relevant factors known to the <u>actuary</u> that may affect future experience such as the economic conditions of the geographic area or industry, availability of alternative employment, and the <u>reporting entity's</u> human resource policies or practices. <p>The <u>actuary</u> may also consider the <u>reporting entity's</u> expectations regarding assumptions where the <u>reporting entity</u> can influence future experience.</p> <p>c. Select an appropriate format for each type of assumption, taking into account materiality (see 2.2.) and proportionality (see 2.3.) (for example, mortality rates typically vary by gender and age, and when material and proportionate to the <u>actuarial services</u> might also vary by calendar year, employment type, location, or other factors).</p> <p>d. Recommend assumptions that in the <u>actuary's opinion</u>, are unbiased, mutually compatible, and, if adopted by the <u>reporting entity</u>, would be appropriate to represent the <u>reporting entity's</u> best-estimate.</p> <p>2.6.2. <u>Mortality Assumption</u> – When advising the <u>principal</u> on the selection or reasonableness of the mortality assumption, the <u>actuary</u> should reflect expected changes in plan members' future mortality rates when material and proportionate to the <u>actuarial services</u>. Examples of methods for reflecting future mortality rates include using a matrix including separate mortality tables for each year or year of birth or projecting the mortality rates for an appropriate period.</p> <p>2.6.3. <u>Discount Rate Assumption</u> – When advising the <u>principal</u> on the selection or reasonableness of the discount rate assumption, the <u>actuary</u> should take into account <u>IAS 19's</u> requirement that the discount rate reflect market yields at the <u>measurement date</u> on high quality corporate bonds if the market for such bonds is deep or government bonds otherwise, where such bonds are consistent with the currency and estimated term of the employee benefit obligation. The <u>actuary</u> may use a variety of approaches to identify a discount rate assumption that satisfies this requirement, including the following:</p> <p>a. Full Yield Curve – The <u>actuary</u> may recommend a full spot-rate yield curve for discounting projected benefit cash flows. The <u>actuary</u> may develop an appropriate yield curve from bond yield data at the <u>measurement date</u>. Alternatively, the</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 特定の人口統計的な前提に関連する一般的なトレンドの研究やレポート • <u>アクチュアリー</u>に認識されている将来の実績統計に影響するかもしれない関連要素。例えば、地域や産業の経済状況、代替雇用の可能性、<u>報告主体</u>の人的リソースの方針や慣行。 <p><u>アクチュアリー</u>は、<u>報告主体</u>が将来の実績統計に影響を与え得る場合には、前提に関して、<u>報告主体</u>の見通しも考慮するかもしれない。</p> <p>c. 重要性（2.2 参照）と相応性（2.3 参照）を考慮した、それぞれの前提のタイプに対する適切な形式の選択（例えば、死亡率は一般的に性別や年齢で変わるが、<u>アクチュアリアル・サービス</u>にとって重要かつ相応な場合、暦年、雇用タイプ、地域やその他の要素でも変わるかもしれない）</p> <p>d. <u>アクチュアリー</u>の意見で、偏りがなく、互いに整合性を有し、採用されたならば<u>報告主体</u>の最良推定を表すのに適している前提の推奨</p> <p>2.6.2. <u>死亡率前提</u> – 死亡率前提の選択や合理性について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、<u>アクチュアリアル・サービス</u>にとって重要かつ相応な場合、制度構成員の将来の死亡率の変化を反映すべきである。将来の死亡率を反映する方法の例として、それぞれの年あるいは生年で分離した死亡表を含む行列を使用したり、適切な期間の死亡率を予測することが含まれる。</p> <p>2.6.3. <u>割引率前提</u> – 割引率前提の選択や合理性について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、割引率は<u>測定日</u>の優良な社債（そのような債券市場が厚い場合）か政府債の市場イールド（それ以外の場合）を反映するという <u>IAS19</u> の要件を考慮すべきである。この場合、そのような債券は、従業員給付債務の通貨や見込期間と整合している。<u>アクチュアリー</u>は、この要件を満たす割引率前提を特定するために、以下を含む様々なアプローチを使用するかもしれない。</p> <p>a. フルイールドカーブ – <u>アクチュアリー</u>は、予測給付キャッシュフローの割引に、フルスポットレートイールドカーブを推奨するかもしれない。<u>アクチュアリー</u>は、<u>測定日</u>の債券イールドデータから適切なイールドカーブを作成するかもしれない</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>actuary may apply a third party's yield curve, which the actuary has determined is appropriate for the purpose of selecting an IAS.19 discount rate (or has adjusted so as to make it appropriate). When applying a third party's yield curve, the actuary should be guided by ISAP.1, paragraph 2.3. Reliance on Others.</p> <p>i. Bond Universe – When developing a yield curve or assessing the appropriateness of a third party's yield curve, the actuary should consider the characteristics of the bond universe used to create the yield curve, including currency and, for corporate bonds, quality. The actuary should also consider whether adjustments are needed to deal with "outliers" – bonds with substantially different yields than the yields on most bonds of similar quality and duration included in the universe – or with bonds that have special characteristics, such as call features.</p> <p>ii. Curve-Fitting, Interpolation, and Extrapolation – When the actuary is constructing the yield curve from the available bond data in the same currency, the actuary should exercise professional judgment in applying appropriate curve-fitting, interpolation, or extrapolation techniques to estimate yields at durations where the actuary considers the bond market data unreliable or such data do not exist. Such techniques may take into account (with an appropriate spread or other adjustment) other market data sources such as yields on government or lower-rated corporate bonds, the swaps market, or yields on government or corporate bonds in other currencies with market-observable yields at durations beyond the longest duration bond in the same currency as the employee benefits and which the actuary, having applied professional judgment, considers appropriate for this purpose.</p> <p>An actuary using this approach may also determine a single weighted-average discount rate based on the yield curve (as described in 2.6.3.b.) for the reporting entity's use in the IFRS financial statement disclosures.</p> <p>b. Single Weighted-Average Discount Rate Based on Yield Curve – The actuary may recommend a single weighted-average discount rate assumption determined by:</p> <p>i. Projecting cash flows on and after the measurement date of benefits attributed to employee service up to the measurement date;</p> <p>ii. Applying an appropriate yield curve (as described in 2.6.3.a. above) to determine the present value of the cash flows projected in 2.6.3.b.i.; and</p> <p>iii. Calculating a single weighted-average discount rate that produces substantially the same present value determined in 2.6.3.b.ii.</p>	<p>い。代わりに、IAS19の割引率の選択という目的にとって適切であるとアクチュアリーが決定（あるいは適切に調整）した、第三者のイールドカーブを適用するかもしれない。第三者のイールドカーブを適用する際に、アクチュアリーは、ISAP.1のパラグラフ 2.3「他者への依存」によって導かれるべきである。</p> <p>i. 債券ユニバース – イールドカーブを作成する際や第三者のイールドカーブの適切性を評価する際に、アクチュアリーは、通貨や、社債の信用度を含む債券ユニバースの特徴を検討すべきである。アクチュアリーは、異常値あるいは繰上償還条項のような特別な特徴を有する債券を取り扱うために調整が必要かどうかとも検討すべきである – 異常値とは、ユニバース内の同様の信用度とデュレーションを有するほとんどの債券のイールドと大きく異なる債券 –。</p> <p>ii. カーブフィッティング、内挿、外挿 – 同一通貨の使用可能なデータからイールドカーブを作成する際に、アクチュアリーは、債券データが信頼できないあるいは存在しないと考えるデュレーションで、イールドを推定するために、適切なカーブフィッティング、内挿、外挿技法の適用にあたり、専門職としての判断を行うべきである。そのような技法は、従業員給付と同一通貨の市場の債券の最長期日を超えるデュレーションで、アクチュアリーが、専門職としての判断を適用し、この目的に適していると考えられる場合、他の市場データ源を（適切なスプレッドあるいはその他の調整とともに）考慮するかもしれない。ここで言う市場データ源とは、政府債や下位の格付の社債、スワップ市場、市場観測可能なイールドを有する他の通貨の政府債や社債が含まれる。</p> <p>このアプローチを使用するアクチュアリーは、IFRS 財務諸表開示での報告主体の使用目的のため、(2.6.3.bに記載のように) イールドカーブに基づき単一の加重平均割引率を決定するかもしれない。</p> <p>b. イールドカーブに基づく単一の加重平均割引率 – アクチュアリーは、以下によって決定された単一の加重平均割引率前提を推奨するかもしれない。</p> <p>i. 測定日までの従業員の勤務に帰属する給付の測定日以降のキャッシュフローを予測する。</p> <p>ii. (2.6.3.aで記載のように) 適切なイールドカーブを適用して 2.6.3.b.i で予測されたキャッシュフローの現在価値を決定する。</p> <p>iii. 2.6.3.b.ii で決定された現在価値と実質的に同額の現在価値を生成する単一の加重平均割引率を計算する。</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>c. Single Weighted-Average Discount Rate Based on Bond Model – The actuary may recommend a single weighted-average discount rate assumption determined by:</p> <p>i. Projecting cash flows on and after the measurement date of benefits attributed to employee service up to the measurement date;</p> <p>ii. Applying a bond model to identify a portfolio of bonds – appropriately selected from the bond universe described in 2.6.3.a.i. above – that generates substantially the same cash flows projected in 2.6.3.c.i. At durations where the actuary considers the bond market data unreliable or such data do not exist, the actuary should apply techniques as described in 2.6.3.a.ii. above; and</p> <p>iii. Calculating a single weighted-average yield on the bonds in the portfolio.</p> <p>When applying a third party’s bond model, which the actuary has determined is appropriate (or has adjusted so as to make it appropriate) for the purpose of selecting an IAS 19 discount rate for measuring the cash flows, the actuary should be guided by ISAP 1, paragraph 2.3. Reliance on Others.</p> <p>d. Alternative Approaches – The actuary may use alternative approaches to those described above. When doing so, the actuary should understand the data and assumptions on which the approach is based and the circumstances in which it can be applied appropriately. The alternative approach should take into account both the duration of the projected benefit cash flows attributed to employee service up to the measurement date and their shape (that is, whether the cash flows over time are smooth or lumpy). Subject to materiality (see 2.2.) and proportionality (see 2.3.), examples of alternative approaches include, but are not limited to:</p> <p>i. The actuary may recommend a single discount rate that, in the actuary’s professional judgment, approximates the weighted-average rate that would be determined under one of the preceding approaches.</p> <p>ii. The actuary may apply a market index or other reference rate, with adjustments if appropriate. The actuary should have sufficient understanding of the bond data and methodology used to construct the index or reference rate to conclude that it is appropriate for the purpose of selecting an IAS 19 discount rate for measuring the present value of the defined benefit obligation (or has adjusted so as to make it appropriate). When applying a market index or other reference rate, the actuary also should be guided by ISAP 1, paragraph 2.3. Reliance on Others.</p>	<p>c. 債券モデルに基づく単一の加重平均割引率 – アクチュアリーは、以下によって決定された単一の加重平均割引率前提を推奨するかもしれない。</p> <p>i. 測定日までの従業員の勤務に帰属する給付の測定日以降のキャッシュフローを予測する。</p> <p>ii. 2.6.3.c.i で予測されたものと実質的に同一のキャッシュフローを生成する (2.6.3.a.i.に記載された債券ユニバースから適切に選択される) 債券ポートフォリオを特定するために債券モデルを適用する。アクチュアリーは、債券データが信頼できないあるいは存在しないと考えるデューレーションで、2.6.3.a.ii に記載のような技法を適用すべきである。</p> <p>iii. ポートフォリオの債券に対する単一の加重平均割引率を計算する。キャッシュフロー測定のための IAS19 の割引率の選択目的に適切と判断し (あるいは適切に調整)、第三者の債券モデルを適用する場合、アクチュアリーは、ISAP1 のパラグラフ 2.3 「他者への依存」によって導かれるべきである。</p> <p>d. 代替アプローチ – アクチュアリーは、上記に記載のアプローチとは別のアプローチを使用するかもしれない。そのような場合、アクチュアリーは、代替アプローチが基礎としているデータや前提、それが適切に適用される環境を理解すべきである。代替アプローチは、測定日までの従業員の勤務に帰属する予測給付キャッシュフローのデューレーションとその形状を考慮すべきである (つまり、キャッシュフローがスムーズか凸凹か)。重要性 (2.2 参照) と相応性 (2.3 参照) を条件として、代替アプローチの例として以下を含むが、それに限定するものではない。</p> <p>i. アクチュアリーは、専門職としての判断にしたがい、前述のアプローチの一つに基づき決定される加重平均割引率に近似した単一の割引率を推奨するかもしれない。</p> <p>ii. アクチュアリーは、市場の指標や他の参照レートを適切な調整とともに適用するかもしれない。アクチュアリーは、確定給付債務の現在価値の測定のための IAS19 の割引率の選択目的に適切と判断するために、指標や参照レートを作成するために使用された債券データと手法について十分に理解すべきである。市場の指標や他の参照レートを適用する際に、アクチュアリーは、ISAP1 のパラグラフ 2.3 「他者への依存」によって導かれるべきである。</p>
<p>2.6.4. <u>General Price Inflation Assumption</u> – When the actuary is advising the principal on the</p>	<p>2.6.4. <u>一般的な物価インフレーション前提</u> – 一般的な物価インフレーション前提の選択</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>selection or reasonableness of a general price inflation assumption, the <u>actuary</u> should review market-implied expectations and other information at the <u>measurement date</u>. Examples of such information include:</p> <ol style="list-style-type: none"> Changes in price indices; Implicit price deflators; Yields on nominal and inflation-indexed debt (taking into account the effect of any significant supply-demand imbalances); Forecasts of inflation; Relevant regional factors; Central bank monetary policy; Other relevant economic data; and Analyses prepared by experts. <p>2.6.5. <u>Medical Cost Assumptions</u> – When the <u>actuary</u> is advising the <u>principal</u> on the selection or reasonableness of medical cost assumptions, the <u>actuary</u> should consider estimated future changes in the cost of medical services, which may differ significantly from general price inflation. When material and proportionate to the <u>actuarial services</u>, the <u>actuary</u> should consider separate assumptions for major cost components such as hospital services, drugs, medical devices, other medical services, and administrative expenses. The <u>actuary</u> also should consider different assumptions for different future time periods.</p> <p>2.6.6. <u>Other Assumptions Regarding Future Benefit Amounts</u> – For some types of <u>employee benefits</u>, future benefit amounts under the plan may reflect factors other than general price inflation or future medical costs. When the <u>actuary</u> is advising the <u>principal</u> on the selection or reasonableness of an assumption about future benefit amounts, the <u>actuary</u> should identify relevant factors that, in the <u>actuary's professional judgment</u>, are likely to have a material effect on future benefit amounts under the plan. Depending on the type of employee benefit plan, examples of relevant factors may include:</p> <ol style="list-style-type: none"> Merit or promotional salary increases; Investment returns on actual or notional assets; Changes in benefit utilization or delivery patterns; Changes in social insurance benefits; Changes in offsets of benefits provided by other parties; and Expected changes in mandated benefits. 	<p>と合理性について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、<u>測定日</u>の市場期待とその他の情報を検証すべきである。そのような情報の例として以下を含む。</p> <ol style="list-style-type: none"> 物価指数の変化 GDP デフレーター 名目債および物価連動債のイールド（重大な需給アンバランスの影響を考慮） インフレ予測 関連する地域要素 中央銀行の金融政策 その他の関連する経済データ 専門家によって行われた分析 <p>2.6.5. <u>医療費用前提</u> – 医療費用前提の選択と合理性について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、一般的な物価インフレーションと大きく異なるかもしれない医療サービス費用の予測される将来の変動について検討すべきである。<u>アクチュアリアル・サービス</u>にとって重要かつ相応な場合、<u>アクチュアリー</u>は、病院サービス、医薬品、医療機器、その他の医療サービス、管理費用のような、主要な費用構成要素に対して、別々の前提を検討すべきである。また、<u>アクチュアリー</u>は、将来の異なる期間に対して異なる前提を検討すべきである。</p> <p>2.6.6. <u>将来給付金額に関するその他の前提</u> – <u>従業員給付</u>のいくつかのタイプでは、その制度の将来給付金額が、一般的な物価インフレーションや将来の医療費用以外の要素を反映するかもしれない。将来給付金額の前提の選択と合理性について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、<u>専門職としての判断</u>に従い、その制度の将来給付金額に重大な影響を与えるであろう関連要素を特定すべきである。従業員給付制度のタイプによるが、関連要素の例として以下を含むかもしれない。</p> <ol style="list-style-type: none"> 功労あるいは昇進による給与増加 現実あるいは概念上の資産の運用収益 給付の利用や支給パターンの変更 社会保険給付の変更 他の関係者によって提供される給付との相殺の変更 法定給付の予想される変更

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>2.6.7. <u>Change in Process for Developing Assumptions</u> – The <u>actuary</u> generally should apply a consistent process from year to year to develop recommended assumptions for a particular <u>reporting entity</u>. When the <u>actuary</u> considers it appropriate to change the process used to develop a recommended assumption, the <u>actuary</u> should discuss the change with the <u>principal</u>, and should seek guidance from the <u>principal</u> regarding whether to make the change, and if so, what, if any, information about the change should be disclosed in the <u>actuary's report</u>. For example, if the <u>principal</u> determines that the change in the assumption-setting process may be subject to IAS 8, Accounting Policies, Changes in Accounting Estimates and Errors, the <u>principal</u> may ask the <u>actuary</u> to disclose the nature of the change and its general effect in the <u>report</u>.</p>	<p>2.6.7. 前提の作成プロセスの変更 – <u>アクチュアリー</u>は、<u>報告主体</u>に対して推奨する前提を作成するために、毎年、一貫したプロセスを適用すべきである。<u>アクチュアリー</u>が推奨する前提を作成するプロセスを変更することが適切と考える場合、<u>アクチュアリー</u>は、<u>依頼者</u>と変更について話し合い、<u>依頼者</u>に対して、変更をすべきかどうか、変更する場合、<u>アクチュアリーレポート</u>の中で変更に関するどの情報が開示されるべきかについてガイダンスを求めべきである。例えば、<u>依頼者</u>が前提設定プロセスの変更がIAS8「会計方針、会計上の見積りの変更及び誤謬」に従うかもしれないと決定する場合、<u>依頼者</u>は、<u>アクチュアリーレポート</u>の中で変更の特質や一般的な影響を開示するよう求めるかもしれない。</p>
<p>2.7. Plan Assets – When the <u>actuarial services</u> take plan assets into account, the <u>actuary</u> should be guided by the following:</p> <p>2.7.1. <u>Asset Values Supplied by Others</u> – The <u>actuary</u> may rely on asset values prepared by a third party (such as a trustee or investment manager) and, when doing so, should be guided by <u>ISAP.1</u> paragraph 2.3.3. Reliance on Others.</p> <p>2.7.2. <u>Qualifying Insurance Policies</u> – The <u>actuary</u> should distinguish between qualifying insurance policies and other sources of reimbursement for expenditures required to settle a defined benefit obligation. When plan assets include qualifying insurance policies, the <u>actuary</u> should appropriately reflect those policies in the calculation of the deficit or surplus. For example, the <u>actuary</u> should appropriately differentiate between the <u>reporting entity's</u> employee benefit obligations and those that an insurer has assumed.</p> <p>2.7.3. <u>Asset-Related Benefit Liabilities</u> – When advising on the valuation of benefits where future benefit amounts are affected by the value of plan assets (for example, when benefit levels are linked to the return on plan assets (see paragraph 2.6.6.) or depend on whether there is a surplus), the <u>actuary</u> should value the <u>employee benefits</u> in a manner that is consistent with the nature of the linked assets.</p>	<p>2.7. 制度資産 – <u>アクチュアリアル・サービス</u>が制度資産を考慮する場合、<u>アクチュアリー</u>は次の事項によって導かれるべきである。</p> <p>2.7.1. <u>他者によって提供される資産価値</u> – <u>アクチュアリー</u>は、第三者（例えば、トラスティーや投資マネジャー）によって計算される資産価値に依存するかもしれない。そのような場合、<u>ISAP.1</u>の paragraph 2.3.3「他者への依存」によって導かれるべきである。</p> <p>2.7.2. <u>適格な保険契約</u> – <u>アクチュアリー</u>は、確定給付債務の清算に必要な支出に対する適格な保険契約とその他の補償財源を区別すべきである。制度資産が適格な保険契約を含む場合、<u>アクチュアリー</u>は、不足や剰余の計算にそれらの契約を適切に反映させるべきである。例えば、<u>アクチュアリー</u>は、<u>報告主体</u>の従業員給付債務と保険者が引き受ける債務とを適切に区別すべきである。</p> <p>2.7.3. <u>資産連動給付債務</u> – 将来給付金額が制度資産価値に影響を受ける場合（例えば、給付水準が制度資産の収益に連動する場合（ paragraph 2.6.6 参照）や、剰余の有無に依存する場合）に従業員給付の評価のアドバイスをを行う際、<u>アクチュアリー</u>は、<u>従業員給付</u>を資産の特性と整合的に評価すべきである。</p>
<p>2.8. Asset Ceiling – The asset ceiling is the present value of economic benefits available to the <u>reporting entity</u> in the form of refunds from the plan or reductions in future contributions to the plan. <u>IAS.19</u> requires a <u>reporting entity</u> to recognize a net defined benefit asset at the</p>	<p>2.8. アセットシーリング – アセットシーリングは、制度からの返還や将来の拠出金引下げにより<u>報告主体</u>が利用可能な経済的便益の現在価値である。<u>IAS.19</u>は、<u>報告主体</u>に対して、確定給付に係る剰余とアセットシーリングのいずれか小さい方を、確定給付に係る資産の純</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>lower of the surplus in the defined benefit plan and the asset ceiling. International Financial Reporting Interpretations Committee Interpretation number 14 (IFRIC 14) provides guidance on how to determine the asset ceiling. The <u>actuary</u> should seek guidance from the <u>principal</u> whether and how to apply the asset ceiling, having due regard to issues such as legal interpretation of the plan rules or any minimum funding requirements.</p>	<p>額として認識するよう要求する。国際財務報告解釈指針委員会解釈指針第 14 号 (IFRIC14) は、アセットシーリングをどのように決定すべきかについてのガイダンスを提供する。<u>アクチュアリー</u>は、制度規則や最低積立要件の法的解釈のような事項について適切な注意を払い、アセットシーリングの適用の可否や方法について、<u>依頼者</u>にガイダンスを求めらるべきである。</p>
<p>2.9. Attribution of Benefits to Service Periods – When advising the <u>principal</u> on the attribution of plan benefits to service periods, the <u>actuary</u> should exercise <u>professional judgment</u> to address plan designs whose treatment is not fully specified in <u>IAS 19</u>.</p>	<p>2.9. 給付の勤務期間帰属 – 給付の勤務期間帰属について<u>依頼者</u>にアドバイスする際に、<u>アクチュアリー</u>は、<u>IAS 19</u>での取扱いが完全に特定されない制度設計を取り扱うために、<u>専門職としての判断</u>を行うべきである。</p>
<p style="text-align: center;">Section 3. Communication</p> <p>3.1. Disclosures in the Report – In addition to complying with <u>ISAP.1</u> Section 3. Communication, the <u>actuary</u> should disclose in the <u>report</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Any material deviation from the guidance in this ISAP (1.3.); b. Any reliance on the <u>principal</u>'s representations regarding <u>constructive obligations</u> (2.4.); and c. Any information regarding a change in the process for selecting assumptions that is requested to be disclosed (2.6.7.). 	<p style="text-align: center;">セクション 3. コミュニケーション</p> <p>3.1. レポートでの開示 – <u>ISAP.1</u>のセクション3「コミュニケーション」に従うことに加えて、<u>アクチュアリー</u>は、<u>レポート</u>で次のことを開示すべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> a. この ISAP のガイダンスからの重大な逸脱 (1.3) b. <u>推定的債務</u>に関して、<u>依頼者</u>の説明への依存 (2.4) c. 開示が求められている前提の選択プロセスの変更に関する情報 (2.6.7)
<p style="text-align: center;">APPENDIX</p> <p>Note: this appendix is provided only for informational purposes. It is not part of the ISAP and hence is not authoritative.</p> <p style="text-align: center;">Background</p> <p><u>IAS 19</u> prescribes employers' accounting and disclosure requirements for their <u>employee benefits</u> other than share-based payments, which are accounted for in accordance with IFRS 2 Share-Based Payment. On 16 June 2011, the IASB published a revised <u>IAS 19</u>. As of the date of publication of this ISAP, the IASB has amended the revised <u>IAS 19</u> twice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A narrow-scope amendment entitled Defined Benefit Plans: Employee Contributions, published in November 2013. • An amendment entitled Discount Rate: Regional Market Issues, included in Annual Improvements to IFRSs 2012–2014 Cycle, published in September 2014. 	<p style="text-align: center;">付録</p> <p>注意：この付録は情報提供目的のみで提供される。ISAPの一部ではなく、したがって正式ではない。</p> <p style="text-align: center;">背景</p> <p><u>IAS 19</u>は、IFRS2に従って計算される株式報酬を除く<u>従業員給付</u>に関する雇用主の会計と開示要件を規定する。2011年6月16日に、IASBは改正<u>IAS 19</u>を公表した。このISAPの公表時点で、IASBは改正<u>IAS 19</u>を2回修正している。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 「確定給付制度：従業員拠出」という表題の狭い範囲の修正を2013年11月に公表した。 • IFRSの年次改善2012–2014年サイクルに含まれる「割引率：地域市場の論点」という表題の修正を2014年9月に公表した。

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>A key principle of IAS 19 is that it generally requires the cost of providing employee benefits to be recognized in the period in which the employee performs services, rather than when the benefit is paid.</p> <p style="text-align: center;">Categorization of Employee Benefit Plans</p> <p>IAS 19 defines four categories of employee benefits (excluding equity share-based compensation):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Short-term benefits expected to be settled wholly before 12 months after the end of the annual reporting period in which the employees render the related services, such as wages, salaries, and social security contributions; paid annual leave and paid sick leave; profit-sharing and bonuses and non-monetary benefits (such as medical care, housing, cars, and free or subsidized goods or services) for current employees. • Post-employment benefits, such as defined contribution retirement plans, pensions, lump sum payments on retirement, post-employment life insurance, and post-employment medical care. This category is further broken down between defined benefit and defined contribution plans: <ul style="list-style-type: none"> - Under a defined contribution plan, the reporting entity pays fixed contributions into a fund but has no legal or constructive obligation to make further payments if the fund does not have sufficient assets to pay all of the employees' entitlements to post-employment benefits; - A defined benefit plan is a post-employment benefit plan other than a defined contribution plan. • Other long-term employee benefits, such as long-service leave or sabbatical leave, jubilee or other long-service benefits, and long-term disability benefits. • Termination benefits payable as a result of the reporting entity's decision to terminate the employee or the employee's decision to accept an offer of benefits in exchange for termination of employment. <p style="text-align: center;">Accounting Treatment Depends on Categorization</p> <p>Short-term benefits and defined contribution post-employment benefits. For short-term benefits or defined contribution post-employment plans, the undiscounted amount of the benefits or contributions expected to be paid is recognized in the accounting period the employee renders service.</p>	<p>IAS19の主要な原則は、一般的に、従業員給付提供コストを、給付支払時ではなく、従業員が勤務した期に認識することを要求する。</p> <p style="text-align: center;">従業員給付制度の類型化</p> <p>IAS19は従業員給付の4つのカテゴリーを定義する（株式報酬を除く）。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 短期給付は、従業員が関連する勤務を提供した年次報告期間末日後 12 ヶ月以内に完全に決済されることが期待される。例えば、現在の従業員に対する賃金、給与、社会保障保険料、年次有給休暇、有給病気休暇、利益分配、賞与、非現金給付（医療サービス、住宅、自動車、無料あるいは補助金のある商品やサービス）。 • 退職後給付は、確定拠出退職制度、年金、退職一時金支払、退職後生命保険、退職後医療サービスのようなもの。このカテゴリーは、さらに確定給付と確定拠出制度に分類される。 <ul style="list-style-type: none"> - 確定拠出制度の下では、報告主体は、固定された拠出金をファンドに支払うが、仮にファンドがすべての有資格者に退職後給付を支払うのに十分な資産を有さない場合でも、追加的拠出を行う法的債務あるいは推定債務を有さない。 - 確定給付制度は、確定拠出制度以外の退職後給付制度。 • その他の長期従業員給付は、永年勤続休暇、研修休暇、祝典、その他の永年勤続給付、長期障害給付のようなもの。 • 解雇給付は、従業員雇用終了の報告主体側の決定、あるいは雇用終了と引き換えの給付申し出に対する従業員側の受入れ決定の結果として支払われる。 <p style="text-align: center;">類型化ごとの会計上の取り扱い</p> <p>短期給付と確定拠出の退職後給付。 短期給付と確定拠出の退職後給付に対して、支払が予想される給付や拠出金の非割引金額が、従業員が勤務を提供した会計年度に認識される。</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>Defined benefit post-employment plans and other long-term <u>employee benefits</u>. Defined benefit post-employment benefits and other long-term <u>employee benefits</u> are generally attributed to employees' service. The employer recognizes a liability/asset in the statement of financial position equal to the present value of these benefits attributed to service through the <u>measurement date</u> (the "present value of the defined benefit obligation"), minus the fair value of plan assets at the <u>measurement date</u>. This net liability/asset is called the net defined benefit liability/asset. The net asset recognized on the employer's statement of financial position is limited to the "asset ceiling," defined as the present value of economic benefits available to the employer as refunds from the plan and/or as reductions in future contributions.</p> <p>Employers must recognize service cost and net interest (on the net defined benefit liability/asset) in the profit or loss. Service cost includes the cost of benefits attributed to service during the accounting period, changes in the defined benefit obligation due to plan amendments or curtailments occurring in the accounting period, and gains or losses from settlements occurring in the accounting period. Net interest is calculated by applying the discount rate (used to measure the defined benefit obligation) to the net defined benefit liability/asset, adjusted for contributions and benefit payments during the accounting period.</p> <p>All other changes in the net defined benefit liability/asset, including the difference between actual investment return and the expected return determined using the discount rate, changes in the defined benefit obligation from discount rate or other assumption changes, and experience gains and losses, are recognized immediately in Other Comprehensive Income (OCI) or, for other long-term <u>employee benefits</u>, in profit and loss.</p> <p><u>IAS 19</u> provides a special rule for certain long-term disability or employment-related injury benefits. When the level of benefit is the same for any employee regardless of years of service, the expected cost of those benefits is recognized when an event occurs that causes a long-term disability or employment-related injury.</p> <p>Termination benefits. Termination benefits are triggered by the termination of employment, and are recognized when the <u>reporting entity</u> can no longer withdraw the offer of those benefits or, if earlier, when the <u>reporting entity</u> recognizes associated restructuring costs. Termination benefits may take various forms, such as lump sum payments, pension benefit enhancements, or salary continuation for a specified period.</p>	<p>確定給付の退職後給付とその他の長期従業員給付。 確定給付の退職後給付とその他の長期従業員給付は、一般的に、従業員の勤務期間に帰属される。雇用主は、<u>測定日</u>までの勤務期間に帰属するこれらの給付の現在価値（確定給付債務の現在価値）から<u>測定日</u>の制度資産の公正価値を差し引いた額に等しい額を貸借対照表にて負債または資産の純額として認識する。この負債または資産の純額は、確定給付に係る負債または資産の純額と呼ばれる。雇用主の貸借対照表に計上される純資産は、制度からの返還や将来の拠出金引下げにより雇用主が利用可能な経済的便益の現在価値として定義される"アセットシーリング"に限定される。</p> <p>雇用主は、勤務費用と（確定給付に係る負債または資産の純額の）純利息費用を損益計算書で認識しなければならない。勤務費用は、会計期間の勤務に帰属する給付の費用、会計期間内に発生した制度変更や縮小による確定給付債務の変動額、会計期間内に発生した年金債務の清算による損益を含む。純利息費用は、（確定給付債務の測定に使用される）割引率を確定給付に係る負債または資産の純額に乘じ、会計期間の拠出金と給付に対して調整のうえ算出される。</p> <p>実運用収益と割引率を使用して決定した予想運用収益の差、割引率や他の前提変更による確定給付債務の変動、実績の損益を含めた、確定給付に係る負債または資産の純額のすべての他の変動は、その他包括利益（OCI）あるいはその他の長期従業員給付に対しては損益計算書で即時認識される。</p> <p><u>IAS19</u>は、長期障害給付や雇用関連傷害給付に対して、特別のルールを規定する。給付水準が勤務期間に関わらずどの従業員も同じ場合、予想給付費用は、長期障害や雇用関連傷害につながる事象が発生した時に認識される。</p> <p>解雇給付。 解雇給付は、雇用終了によって発生し、<u>報告主体</u>が当該給付の申し出を撤回できない時、<u>報告主体</u>が関連するリストラ費用を認識する時のいずれか早い方に認識される。解雇給付は、一時金支払、年金支払額の増額、特定期間の給与継続のように様々な形態をとるかもしれない。</p>

ISAP3 (IAS19 従業員給付に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p style="text-align: center;">IFRS Financial Statement Disclosures</p> <p>IAS.19 requires the <u>reporting entity</u> to disclose information in its IFRS financial statement that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Explains the characteristics of defined benefit plans and risks associated with them; • Identifies and explains the amounts in the IFRS financial statement arising from defined benefit plans; and • Describes how its defined benefit plans may affect the amount, timing, and uncertainty of the <u>reporting entity's</u> future cash flows. <p>Actuarial services in connection with IAS.19 often include assisting <u>reporting entities</u> in meeting these disclosure objectives. Areas where the <u>actuary</u> may provide particularly valuable input include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disclosures about plan characteristics or risks that are unusual, <u>reporting entity</u>-specific or plan-specific, such as post-employment medical benefit plans with no lifetime claims limit, plan-specific limitations on refunds of surplus to the employer, concentrations of plan assets in one class of investments, or counter-party risk associated with expected insurance recoveries; • Disclosures about existing risk management strategies such as enterprise risk management, asset-liability matching, or longevity swaps; • Explanation of amounts in the IFRS financial statement, including the reconciliation of amounts shown in the IFRS financial statement from the beginning to the end of the year; • The appropriate level of aggregation or disaggregation of employee benefit plans according to their characteristics and risks; • Disclosures about how defined benefit plans may affect the amount, timing, and uncertainty of the <u>reporting entity's</u> future cash flows (such as expected funding contributions); • Disclosures about the maturity profile of the defined benefit obligation; and • Disclosures about the significant assumptions used to determine the present value of the defined benefit obligation, their "reasonably possible" variation, and the consequent change in the present value of the defined benefit obligation at the <u>measurement date</u>. IAS.19 does not establish a numeric threshold for determining significance or reasonably possible variations, but in the Basis for Conclusions, there is a reference to IFRS 7 (paragraph B19) for the principles to be used to quantify "reasonably possible" variations. 	<p style="text-align: center;">IFRS 財務諸表の開示</p> <p>IAS.19は、<u>報告主体</u>に IFRS 財務諸表で次のような情報開示を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 確定給付制度の特徴とそれに関するリスクの説明 • 確定給付制度から発生する IFRS 財務諸表上の金額の特定と説明 • 確定給付制度が<u>報告主体</u>の将来キャッシュフローの金額、時期、不確実性にどのように影響するか説明 <p>IAS.19に関する<u>アクチュアリアル・サービス</u>には、これらの開示目的を満たすよう<u>報告主体</u>を支援することが含まれる。<u>アクチュアリー</u>が有益な情報を提供するかもしれない分野には次の項目が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 通算支払限度のない退職後医療給付制度、雇用主への剰余金の返還に制度特有の上限がある制度、あるクラスの投資への制度資産の集中、保険保障に関連したカウンターパーティーリスクのような、一般的でなく、<u>報告主体</u>特有あるいは制度特有である退職給付制度の特徴とリスクの開示 • ERM、ALM、長寿スワップのような、実際に行っているリスク管理戦略の開示 • 年度始から年度末への IFRS 財務諸表上の金額の調整を含む、IFRS 財務諸表上の金額の説明 • 特徴とリスクに応じた従業員給付制度の統合と分離の適切なレベル • 確定給付制度が<u>報告主体</u>の将来キャッシュフローの金額、時期、不確実性にどのように影響するか開示（例えば、将来の掛金拠出） • 確定給付債務の満期プロファイルの開示 • 確定給付債務の現在価値算出に使用された重要な前提、それらの合理的にあり得る変動、その変動の結果としての<u>測定日</u>における確定給付債務の現在価値の変化の開示。IAS.19は、重要性や合理的にあり得る変動に対して、数値的な閾値を設けない、しかし、結論の基礎の中に、合理的にあり得る変動を定量化するための原則について IFRS7（パラグラフ B19）への参照がある。